

अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा (पी.जी.डी.टी.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2024

पी.जी.डी.टी.-02 : अनुवाद का भाषिक एवं  
सामाजिक पक्ष

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : दोनों भागों के प्रश्नों के उत्तर निर्देशानुसार दीजिए। प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक उनके सम्मुख दिए गए हैं।

भाग-I

नोट : निम्नलिखित में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लगभग 750 शब्दों में (प्रत्येक) दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

3×20=60

1. तुलनात्मक साहित्य के अध्ययन में अनुवाद की भूमिका का विस्तृत विवेचन कीजिए।
2. संघ की राजभाषा नीति और उसके कार्यान्वयन का वर्णन कीजिए।

P. T. O.

3. प्रशासनिक शब्दावली के निर्माण की प्रक्रिया एवं उसके विविध पक्षों पर प्रकाश डालिए।
4. हिन्दी भाषा के मानकीकरण के विभिन्न पक्षों की चर्चा कीजिए।
5. प्रयोजन मूलक क्षेत्रों में अनुवाद की आवश्यकता का विवेचन कीजिए।
6. दूर शिक्षा में अनुवाद की आवश्यकता और उसके कार्यान्वयन की समस्याओं की विस्तृत चर्चा कीजिए।

भाग-II

नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

7. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 15  
Precis-writing is a very fine exercise in 'Reading'. Most people read carelessly and retain only a vague idea of what they have read. You can easily test the value of your reading. Read in your usual way a chapter or even a page of a book and then having closed the book try to put down briefly the substance of what you have read. You will probably find that your memory of it is lazy and muddled. Is this because your memory is weak ? No it is because your attention was not fully centred on the passage while you were reading it. You

[ 3 ]

PGDT-02

did not remember the passage properly because you did not properly grasp it as you read it.

8. निम्नलिखित गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 15

पर्यटन जीवन का एक महत्वपूर्ण पक्ष है। पर्यटन एक उद्योग है जो कि सामाजिक एवं राष्ट्रीय समृद्धि के लिए आवश्यक है। पर्यटन का सीधा सम्बन्ध शिक्षा से भी है। फील्ड विजिट न केवल शोध कार्य के लिए अपितु सामान्य रूप से किसी भी पाठ्यक्रम या किसी भी स्तर की शिक्षा के लिए उपयोगी होता है। यात्रा के माध्यम से शिक्षा अर्जित करने पर व्यक्ति न केवल विभिन्न क्षेत्रों की भौगोलिक स्थितियों से परिचित होता है अपितु वह वहाँ की सामाजिक सांस्कृतिक स्थितियों से भी परिचित होता है। वह वहाँ की विशेषताओं को समझता है और उसका व्यक्तित्व भी प्रत्यक्ष और परोक्ष रूप से उन विशेषताओं का ग्रहण कर नए सांचे में ढल जाता है। इससे उसका दृष्टिकोण व्यापक होता है। वह अपने आस-पास के परिवेश से उसकी तुलना भी करता है तथा वहाँ की महत्वपूर्ण बातों को अपने परिवेश में भी फैलाने की कोशिश करता है।

P.T.O.

[ 4 ]

PGDT-02

9. निम्नलिखित नमूना प्रश्न-पत्र का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 10

Term End Examination  
Management Functions and  
Behaviour in Tourism

Time : 3 hrs.

Maximum Marks 100

**Note :** Attempt any *five* questions. All questions carry equal marks.

1. What do you understand by 'Building Human Organization' ? Discuss.
2. What is Planning ? Describe its process and features.
3. Who is responsible for institution building and how is it achieved ? Explain.
4. Discuss the principles of management by objectives.
5. Illuminate determinants of organizational culture.
6. Describe the process of organizational change.
7. Discuss the necessity to integrate organizational tasks and activities.
8. Write an essay on 'Problems of Tourism Planning'.
9. Explain the nature and purpose of management control.
10. How can you develop inter personal relations ? What is the importance of first impression in inter personal relations ?

\*\*\*